



TOURATH

MARS/AVRIL 2015

N°2

Publication du programme d'appui à la protection
et valorisation du patrimoine culturel en Algérie



L'EDITO

La newsletter « Tourath » vous retrouve pour son second numéro, qui porte sur l'actualité du programme d'appui à la protection et valorisation du patrimoine culturel en Algérie. Une actualité axée particulièrement sur les divers progrès et état d'avancement du programme ainsi que sur ses objectifs, notamment ceux liés à l'intersectorialité, la formation et enfin l'inventaire.



Dans le cadre des préparatifs pour le lancement des études « régénération urbaine et restauration des fortifications de la Casbah d'Alger » et « la mise en valeur du site d'Imadghassen de Batna », des relevés scanner et 3D ont été réalisés par les experts de l'Unité d'appui au Programme (UAP) sur ces deux (2) sites pilotes. Ces mêmes relevés, qui ont fait l'objet de cours pratiques sur les techniques modernes de relevés architecturaux et archéologiques au profit des techniciens de l'Office de gestion et d'exploitation des biens culturels et de l'Agence nationale des secteurs sauvegardés, ont été présentés aux professionnels du patrimoine culturel et au mouvement associatif, lors de deux rencontres tenues respectivement les 11 et 25 mars 2015, au bastion 23 à Alger pour la première et à Batna en partenariat avec l'Association des Amis du Medghacen pour la seconde.

Il a également été question lors de ces riches journées d'études de débattre des techniques et procédés de mise en valeur du site d'Imedghassen qui figure sur la liste indicative du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Au nom de la direction du Programme et de l'UAP, je tiens à remercier vivement les organisateurs de ces journées riches et fructueuses qui contribuent pleinement à la réflexion autour de la mise en valeur du patrimoine culturel en Algérie et de son appropriation par les Algériens.

Le mois de mars a également été marqué par la signature du contrat « conception des sites pilotes » lors d'une cérémonie en présence du représentant de la Délégation de l'Union européenne. L'attribution du marché formation est prévue pour le mois de mai.

Les marchés de services et de fourniture ne sont pas en reste. Ils sont, en cours ou en voie de finalisation.

Je vous laisse parcourir ce numéro. Tout en vous souhaitant une bonne lecture. Aussi, je vous invite à nous faire part de vos suggestions et commentaires à l'adresse : tourath@uap-patrimoine.dz

Ton patrimoine est ton héritage... ne l'oublie jamais !

Zouhir BALLALOU
Directeur du Programme

ACTUALITES DU PROGRAMME

Présentation des relevés effectués sur le tombeau d'Imedghassen et la Casbah d'Alger



Le 11 mars dernier, la direction du Programme d'Appui à la protection et valorisation du patrimoine culturel en Algérie a organisé une réunion de présentation des relevés effectués sur ses deux sites pilotes dans le cadre de l'assistance technique (GOPA mbH Consultants). Une soixantaine de personnes ont participé à cette réunion.

Pour le directeur du Programme, cette étape de travaux de restauration des sites pilotes consiste à mettre les lieux hors de danger, face aux risques "certain" d'effondrement. L'objectif principal étant d'intégrer ces sites dans un système culturel à l'échelle territoriale qui inclue le patrimoine naturel, de les sécuriser et enfin, de les intégrer dans la dynamique économique et sociale de la région de Batna -où le mausolée est isolé de la ville- et dans la Casbah d'Alger.

Cette opération de relevés a également été l'occasion de former des techniciens de l'Office de gestion et d'exploitation des biens culturels (OGEBEC) et des directions de la Culture dans les régions concernées aux techniques de relevé.

Journée d'étude internationale sur le monument funéraire numide d'Imedghassen à Batna



La direction du Programme d'appui à la protection et valorisation du patrimoine culturel en Algérie (Patrimoine) et l'Association des Amis du Medghacen en collaboration avec l'université de Batna, ont organisé une journée d'étude sur le monument funéraire numide d'Imedghassen, le 25 mars dernier à la salle de conférence du Centre des loisirs scientifiques à Batna.

Cette journée a été l'occasion, pour les experts de l'Unité d'Appui (UAP), de procéder à la présentation du relevé du tombeau et, pour le directeur du programme de présenter l'état d'avancement des travaux et activités effectués à ce jour dans le cadre du Programme.



Une cinquantaine de personnes, dont le recteur de l'université de Batna, ont assisté à cette journée riche en informations et en débats autour du tombeau et de sa mise en valeur. Pour le directeur du Programme, les résultats attendus dans le cadre du Programme permettront certainement de partager le savoir-faire et d'échanger les bonnes pratiques en matière de gestion et de mise en valeur du patrimoine culturel.

Egalement présent à cette rencontre, Mourad BETROUNI, directeur de la protection légale des biens culturels et de



valorisation du patrimoine culturel au ministère de la Culture, juge quant à lui, « que la restauration du tombeau, c'est d'abord restaurer l'identité et le territoire amazigh ».

Enfin, pour Azeddine GUERFI, Président de l'Association des Amis du Medghacen, se dit ravi de voir ces travaux enclenchés sur un des plus prestigieux monuments funéraires du patrimoine algérien et qui figure sur la liste indicative du patrimoine mondial de l'UNESCO.

A l'unanimité, cette rencontre a permis, en plus d'un aperçu historique sur le site et son importance au plan local, national et international, de présenter des cas de bonnes pratiques sur la mise en valeur de sites similaires dans d'autres pays, et de mettre en relief l'importance de plans de gestion pour ce type de vestiges à haute valeur patrimoniale.

Contractualisation des marchés de services



- **Marché de services « conception et suivi des projets pilotes »**

En marge de la journée de présentation des travaux de relevés effectués sur les 2 sites pilotes, le Tombeau d'Imedghassen à Batna et la Casbah d'Alger qui s'est tenue le 11 mars 2015 au Bastion 23, le contrat du marché de services « conception et suivi des projets pilotes » a été signé entre le ministère de la Culture et le prestataire du marché Louis Berger SAS en présence de la Délégation de l'Union européenne et un parterre de spécialistes du patrimoine et de représentants de la société civile.

Ce contrat, d'une valeur de 1.038.600 Euros, porte sur la conception et le suivi des travaux de régénération urbaine et mise en valeur du système de fortification de la Casbah d'Alger (projet pilote 1) et de sécurisation et mise en valeur du Tombeau d'Imedghassen à Batna (projet pilote 2). Les conceptions de ces travaux devraient aboutir à la préparation des études d'exécution des travaux qui pourraient contribuer à la mise en valeur des deux sites.

- **Marché fournitures**

Le comité d'évaluation du marché « fournitures » a eu lieu le 17 mars dernier.

Ce même comité a établi son rapport d'évaluation avec le choix du prestataire, qui a été transmis à la Délégation de l'Union européenne pour endossement.

- **Marché formation**

Les prestataires ont été identifiés par le comité d'évaluation. La signature du contrat est imminente.

- **Marché communication**

La formation du comité d'évaluation du marché de services « communication » a eu lieu 10 mars dernier.

L'évaluation des candidatures se fera courant avril.



Audiovisuel

Dans le cadre du résultat 2 (R2) de formation et de renforcement des capacités (méthodes et outils) des acteurs du Programme, un état des lieux de la cinémathèque algérienne a été fait avec un certain nombre de préconisations ont été formulées. Celles-ci ont pour objectif d'accompagner les ressources de la cinémathèque dans leurs missions de conservation, documentation, numérisation mais aussi diffusion et valorisation du patrimoine cinématographique mondial et national.

Un programme régulier de formation professionnelle viendra renforcer les capacités des équipes pendant toute la durée du projet. D'importantes acquisitions de matériel sont prévues par ailleurs, pour assurer des conditions de conservation optimales pour les films et documents des collections.



Appel à propositions à destination des associations

Le Programme a sélectionné un certain nombre de projets d'association dans l'étape d'évaluation des notes succinctes. Le comité d'évaluation de candidatures se réunira courant avril pour l'évaluation des propositions complètes.



Synergies / Coopérations bilatérales

Dans le cadre du programme Patrimoine et du projet franco-allemand de valorisation du patrimoine, plusieurs synergies possibles ont été identifiées. Ainsi, les associations subventionnées par le Programme Patrimoine, suite aux appels à propositions, et qui sont porteuses de projets en lien avec la médiation culturelle, pourraient en effet bénéficier d'un accompagnement en formations sous forme de colloques, ateliers, ou rencontres professionnelles sur des thématiques arrêtées.

De plus, un partage de fonds documentaires, notamment sur les 3 sites pilotes que compte le Programme, est envisageable.

S'agissant de collaborations bilatérales, l'Ambassade d'Allemagne, via l'institut archéologique, intervient dans la récolte de documentations et études sur les tombeaux numides ainsi que dans un soutien pédagogique sur les techniques de conservation de documents originaux. Cette documentation sera d'une grande utilité pour le Programme, notamment sur le site pilote du tombeau d'Imedghassen.

Dans le domaine de l'audiovisuel, plusieurs synergies ont été identifiées entre le Programme et l'Ambassade d'Italie pour, entre autres, organiser des événements et activités dans le domaine du Patrimoine cinématographique, et notamment le patrimoine partagé entre l'Algérie et l'Italie.

L'Ambassade d'Italie pourrait également contribuer à renforcer les capacités et formation (méthodes et outils) des acteurs du secteur du patrimoine culturel.

Enfin, un contact a été établi avec la coopération espagnole qui

envisagerait de développer des itinéraires culturels et d'autres activités conjointes avec le Programme.

En seconde étape, l'UAP approfondira la réflexion avec ces partenaires sur la faisabilité et la mise en œuvre de ces synergies.



Synergies / Coopération multilatérale

Plusieurs contacts ont été établis par l'UAP avec l'UNESCO en vue d'établir des synergies dans la mise en œuvre de certaines activités prévues dans le cadre du Programme. Cela comprend des échanges avec le bureau de coopération stratégique de l'organisation (et en particulier l'unité en charge de la coopération avec l'Union Européenne), le bureau de liaison de l'UNESCO à Bruxelles, le bureau régional multipays de Rabat, ainsi que l'Unité des états arabes du Centre du patrimoine mondial.



REVUE DE PRESSE

Les activités du programme, notamment la présentation des relevés effectués sur les sites pilote de la Casbah d'Alger et du tombeau numide d'Imedghassen, ont été relayées par la presse quotidienne arabophone et francophone ainsi que l'agence de presse « Algérie Presse Service ».

Programme Patrimoine en bref



Intitulé du Programme : Appui à la protection et valorisation du patrimoine culturel en Algérie

Montant total du Programme : 24 millions d'EUR (21,5 millions de l'UE et 2,5 millions de l'Algérie)

Bénéficiaire : Ministère de la Culture

Durée du projet : 56 mois de mise en œuvre

Les 12 Wilayas pilotes : Alger, Bejaia, Annaba, Mila, Tlemcen, Khenchela, Batna, Saida, Ain-Timouchent, Chlef, Msila, Skikda

Objectifs spécifiques du Programme :

- Accompagner la prise en compte du patrimoine culturel dans le développement économique et humain de l'Algérie
- Soutenir la mise en œuvre d'une politique nationale sur le patrimoine culturel (identification, protection et mise en valeur du patrimoine culturel matériel et immatériel)
- Renforcer les capacités dans le secteur au niveau central et local (outils méthodologiques, équipements et formations)
- Apporter un soutien technique en termes de méthode, d'outil de gestion et de connaissance en matière d'inventaire des biens culturels, à l'échelle centrale et locale.

Direction du Programme

Dar El Hamra, Basse Casbah
3, rue Mohamed Bouras Alger Algérie
Tél. : +213 (0) 21 43 90 84 Fax : +213 (0) 21 43 90 87

Unité d'Appui au Programme

Centre des Arts et de la Culture du Palais du Rais (Bastion 23).
23, Boulevard Amara Rachid Bab-El-Oued Alger Algérie.
Tél. : +213 (0) 21 43 04 65

Site Web : www.patrimoine.dz (en cours de construction)
Commentaires ou suggestions sur la Newsletter : tourath@uap-patrimoine.dz

Le contenu de cette publication ne peut aucunement être considéré comme reflétant le point de vue de l'Union européenne